

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Convento de San Juan y San Pablo (Peñafile, Valladolid)

**MUNICIPIO:** Peñafile

**PROVINCIA:** Valladolid

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5039; CIHM 3, 228

**N. INV:** Museo de Valladolid (Valladolid, Valladolid)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Muro

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Encalado

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 342 x 193

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 8,5 de ancho

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1

**H. MAX. LETRA:** 5

**H. MIN. LETRA:** 4,5

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Ego, amicta sole, luna sub pedibus meis clamabam parturiens

Texto dado por CIHM 3, 228.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Yo, revestida de sol, con la luna bajo mis pies, clamaba como parturienta.

Traducción dada por CIHM 3, 228.

**COMENTARIO:**

La frase está inspirada en Ap. 12, 1. A juicio de Nieto Gallo, nos encontraríamos con la más antigua representación de la Inmaculada en Castilla.

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 228.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Tres puntos romboidales.

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Las pinturas representan a la Virgen coronada de estrellas y la luna a los pies, en cuyo seno aparece el niño entre llamaradas. El texto está dispuesto siguiendo una filacteria de 85 mm de ancho.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula formada pintada en negro. Emplea tres puntos de forma romboidal como signos de interpunción entre cada palabra.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** De acuerdo con la documentación conservada a raíz del traslado de las pinturas murales, esta figura se encontraba en un lucillo de la nave de la Epístola del Convento de San Juan y San Pablo (Peñafile, Valladolid). Las pinturas representan a la Virgen coronada de estrellas y la luna a los pies, en cuyo seno aparece el niño entre llamaradas. Hoy se encuentra en el Museo de Valladolid (Valladolid, Valladolid), sala XII.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5039; CIHM 3, 228; Martín González, Juan José (1970) Inventario artístico de Valladolid y su provincia, Valladolid, p. 58. Nieto Gallo, Gratiano (1944-1945) "Una representación de la Inmaculada en el siglo XV", BSEAA 11, pp. 109-119. Post, Chandler R. (1933) A History of Spanish Painting, Nueva York, vol. 4, p. 411.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



**L166INS228**